

RESEÑAS, DOCUMENTOS Y TRADUCCIONES

Fray Francisco de Ajofrín, viajero por la Nueva España

Fray Francisco de Ajofrín, traveler through New Spain

Javier Rivera Rivera*

¿Quién fue Fray Francisco de Ajofrín? ¿Cuál fue su propósito al viajar por el vasto territorio de la Nueva España? ¿Tuvo problemas en su arduo y largo viaje? Realizar estas preguntas nos permite adentrarnos al diario que realizó Francisco de Ajofrín, fraile capuchino que viajó al nuevo mundo a mediados del siglo XVIII. Estas interrogantes, a su vez, nos permiten entablar un diálogo con nuestra imaginación, como lo planteó alguna vez el historiador norteamericano Robin Collingwood (1889-1943), refiriéndose a la imaginación como una herramienta fundamental para la profesión del historiador. A su vez, este diálogo mental nos guía a comprender que las perspectivas del Fray Francisco de Ajofrín fueron acordes a su tiempo y contexto histórico.

El objetivo principal del viaje de Ajofrín —nos explica la autora Ana Margarita Ramírez Sánchez— fue por encargo del Nuncio Apostólico para cobrar una deuda que tenía la Corona Española con el Santo Padre en esas tierras de ultramar. Con el pago de la deuda, se pretendía pagar, mantener y aumentar la misión que sus hermanos capuchinos tenían en el Imperio del gran Tíbet, en Oriente, por lo que Ajofrín tuvo por tarea encontrarse con los Obispos, algunos cabilderos eclesiásticos y seculares de la Nueva España.

La obra *Fray Francisco de Ajofrín...* es un libro que logró, adecuadamente, la adaptación del diario original del fraile capuchino; texto que escribió como testigo de su viaje al nuevo mundo, desde 1763 hasta 1767, junto con su compañero, el fraile Fermín de Olite, del cual se separó al tocar tierra porque tenía obligaciones en las provincias novohispanas.

La edición incluye fabulosas ilustraciones de la artista Rossana Bohórquez, con lo que se logra lectura simbiótica y provocativa para que el lector recree mentalmente el espacio físico y temporal de lo que está leyendo. Sumado a esto, la sencillez de la pluma de la autora guía de

*Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa, Departamento de Artes y Humanidades, México, csh2193016930@izt.uam.mx

forma audaz y amigable a lo largo de las 70 páginas de extensión. Por otro lado, el libro *Fray Francisco de Ajofrín...* tiene como finalidad

[...] –ser un– primer acercamiento al diario de viaje de Fray Francisco de Ajofrín. [...] Quise conocer más sobre un escritor tan peculiar y esto me llevó a investigar sobre su persona y obra y descubrí que continúa siendo un personaje poco conocido por el público no especializado [...] Por eso consideré que sería una acertada opción –la realización de esta adaptación– para acercar a los lectores más jóvenes al periodo virreinal, ya que aporta –este diario– muchos elementos y detalles valiosos que permiten la reconstrucción de la vida cotidiana en México durante ese tiempo (Ramírez, 2021: 5).

Resalta la pertinencia de la autora de que el lector tuviera la imagen del Fraile Ajofrín para una mejor inmersión en la obra, aun cuando, según ella, no existía, pero lo logró resolver con la ayuda de Gloria Ruiz y de Tatiana López –personal del ayuntamiento de Ajofrín, Toledo, España–, quienes proporcionaron un retrato proveniente de la parroquia local.

El esqueleto de la obra está conformado por 21 apartados, que se centran en algunos pasajes del diario original de Fray Ajofrín, los cuales, a juicio de nuestra autora, fueron los más importantes y representativos de su obra. Además, en ellos se retoman aspectos culturales, sociales, económicos, geográficos y arquitectónicos de los lugares de lo que hoy son el Estado de México, la Ciudad de México, Veracruz, Oaxaca y Guanajuato. Por lo tanto, gracias a esta selección, se puede tener una mirada panorámica de la configuración y las dinámicas que atestiguó el fraile de la sociedad novohispana del siglo XVIII.

Los apartados dieciséis y diecisiete se destacan porque, nos dice Ana M. Ramírez (2021), después de su viaje por el sur de la Nueva España, Ajofrín tenía que regresar a Veracruz para concluir su travesía y, para esto, tuvo que pasar por Amecameca, poblado en el cual se alojó alguna vez Hernán Cortés, Félix de las Indias y Sor Juana Inés de la Cruz, en una conocida hacienda inmediata a la población, que alojó a Ajofrín una noche. La autora comenta que Ajofrín se maravilló al ver de la imponente belleza de Iztaccíhuatl y Popocatepetl.

Ajofrín llegó al Valle de Teotihuacán el 9 de marzo de 1766 y, según la descripción de Ana M. Ramírez (2021, 44), “el valle destacaba por su fértil terreno y alberga la cantidad de 22 haciendas que producían enormes cantidades de semillas y granos.” Por lo que abastecía de harina a Oaxaca, Veracruz y a lugares más distantes, como Campeche e, incluso, a La Habana. Asimismo, Ajofrín menciona lo siguiente de Teotihuacán:

El pan que hacen aquí es de lo más sabroso, rico y blanco que he comido, no sólo en América, sino en Europa [...] –Además– las aguas con que fecundan sus plantíos [...] tienen muchos espíritus nitrosos [...] y dicen los médicos que es muy buen disolvente de las piedras de la orina (Ramírez, 2021: 44).

Finalmente, el apartado 21 cuenta con un acertado y útil glosario de nueve páginas; si el lector no entendió alguna cuestión, puede recurrir a él. Sin lugar a duda, el viaje de Ajofrín es muy interesante, aunque ya han salido otras ediciones en las que se resalta la estancia e impresión de Ajofrín en la Nueva España, no suelen ser tan ágiles y amables con el lector al narrar; entre las obras más representativas, está el texto “Sur Fr. Francisco de Ajofrín, *voaygeur au Mexique* (1763)” de Robert Ricard, publicado en 1948 en el *Jornal de la Société des Américanistes*, vol. 37, núm. 37. Años después, en 1964, se imprimió la edición del Instituto Cultural Hispanomexicano; adaptación del diario original en dos tomos que incluían las ilustraciones del fraile. Y, por último, Margarita García Luna y José N. Iturriaga, en 1999, abordaron el paso de Ajofrín en estas tierras en su libro titulado “Viajeros extranjeros en el Estado de México”.

Antes de terminar, cabe señalar que Ana M. Ramírez se basó en el diario de Fray Ajofrín y carece de pies de página; aspecto que se puede justificar por el tipo de texto, es decir, una adaptación divulgativa. Además, la obra está integrada a la colección *Déjame que te cuente* que, según la contraportada, tiene como fin:

[...] extraer los momentos más fascinantes de narraciones inmortales, conservando su tono y su lenguaje originales, para establecer un punto de partida entre nosotros y los títulos que constituyen la base de una biblioteca elemental para lectores de cualquier edad.

Por consiguiente, la diferencia con las otras ediciones y la relevancia de esta nueva adaptación recae en ser una obra de reciente publicación que tiene el potencial de ser utilizada por docentes de la educación básica. Tiene ventaja sobre los anteriores porque contribuye a la democratización del acceso al conocimiento al permitir su lectura a cualquier tipo de público.

Ficha técnica

Ramírez Sánchez, Ana Margarita (2021), *Fray Francisco de Ajofrín, viajero por la Nueva España*. México, Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Iztapalapa, 70 pp.

Javier Rivera Rivera: estudió la Licenciatura en Historia en la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa (UAM-I) en Ciudad de México. Forma parte del Seminario de Historia de la Ciencia; Seminario de Archivística e Interdisciplinariedad; del Seminario de las Ciencias de la Alimentación y del Seminario de Resistencias Africanas. Ha impartido 15 ponencias en diferentes instituciones y universidades nacionales. Es autor de 36 textos de opinión, publicados en la sección *El Correo Ilustrado* del periódico nacional *La Jornada*.